




Mobali ya mobange

En gammel mann som kjæreste

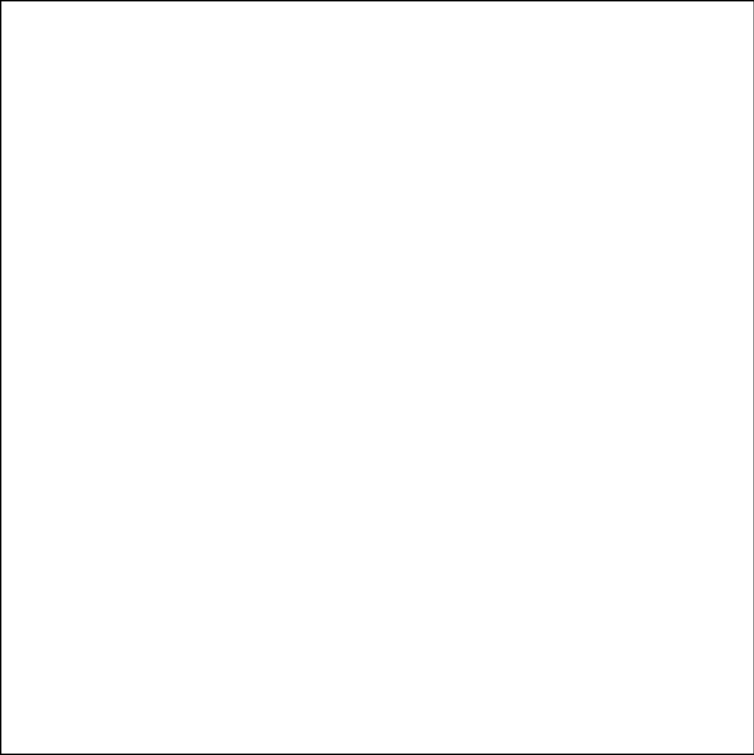
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Paul Fuila

 5

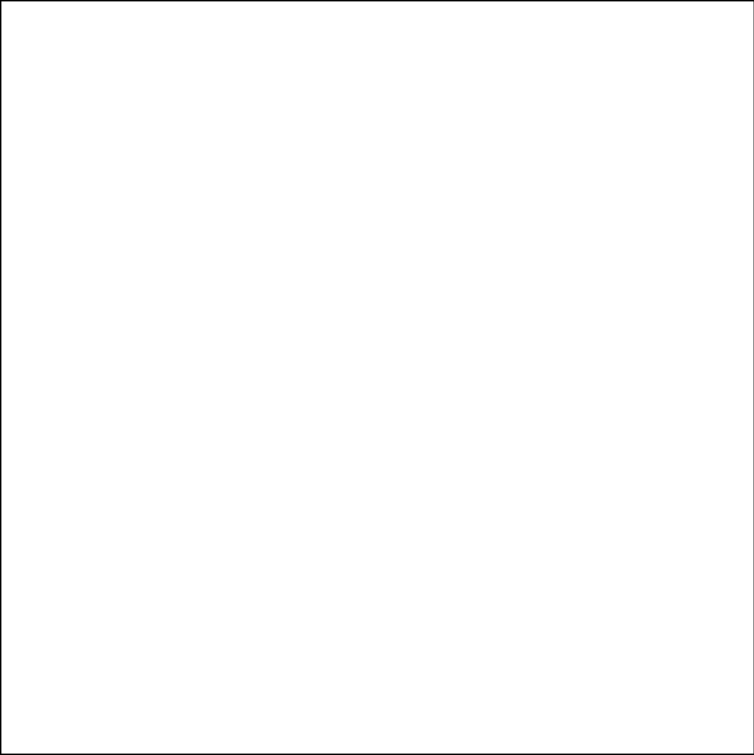
 Lingala / norsk



Nazalaki kokanisa ete mibali ya Norvège bazalaki mibali ya malamumu koleka na mokili mobimba, kasi ezalaki ya solo te! Liboso nakutana na mobali oyo akómaki mobali na ngai, nazalaki kosala na izini moko na Bangkok, mpe ye azalaki kofanda na Pattaya. Tokutanaki na nzela ya Internet mpe nsuka nsuka tokómaki mwasi na mobali.

...

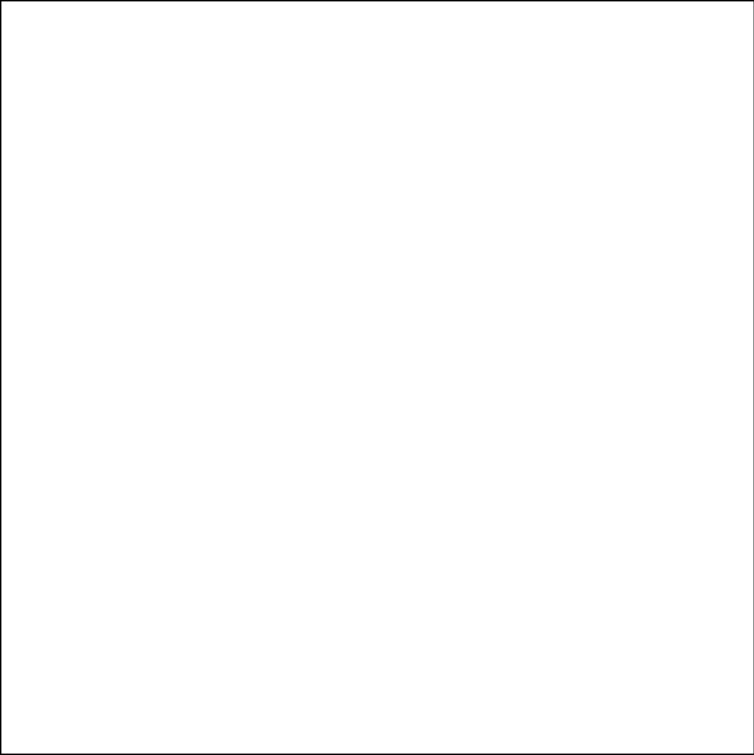
Jeg trodde norske menn var de beste mennene i verden, men det stemmer ikke! Før jeg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobbet jeg på en fabrikk i Bangkok, mens han bodde i Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble etter hvert sammen.



Nsima ya mwa ntango, tozwaki mokano ya kobalana. Nabotama na libota ya babola, yango wana, lokola mobali na ngai azali mopaya mpe akokaki kokokisa ba posa ya libota na ngai, yango ezalaki ntina oyo etindaki ngai nabala ye.

...

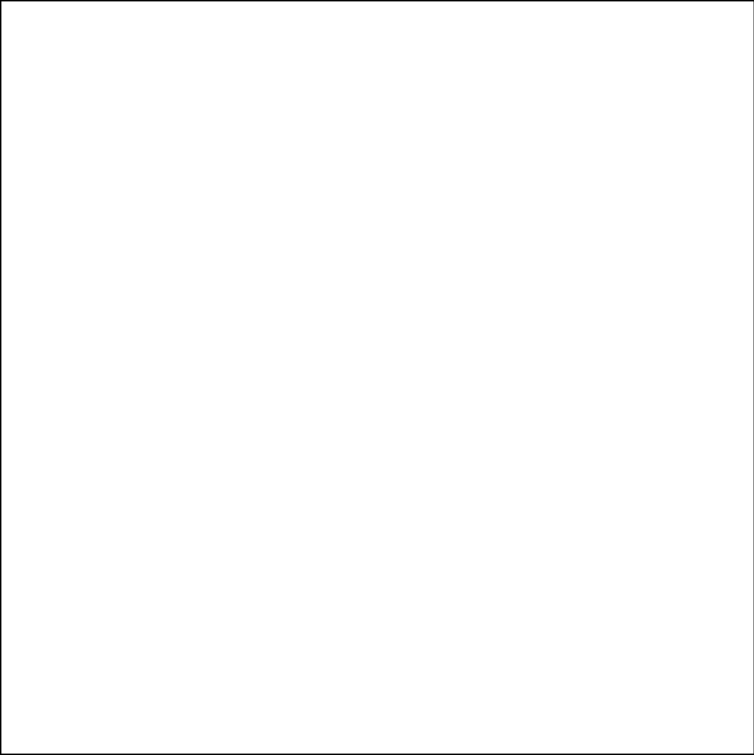
Etter en stund bestemte vi oss for å gifte oss. Jeg kom fra en fattig familie, så det å ha en utenlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var en del av grunnen til at jeg giftet meg med ham.



Tokendaki kofanda na Norvège, mpe nabandaki kokende kelasi mpo na koyekola lokota ya Norvége. Ezalaki ntango moko ya mpasi. Nazalaki na mokanda ya kokumba motuka te, mpe mobali na ngai azalaki komema ngai na motuka mpo na kende na eteyelo, azalaki kozela ngai, mpe azalaki kozongisa ngai na ndako na motuka. Tolekisaki ngonga moko na kokende mpe na kozonga. Nsima ya mwa ntango, tokómaki kofanda esika moko, kasi azalaki kaka kolinga kokumba ngai na motuka mpo nakende na eteyelo. Alingaki te natambola ngai moko.

...

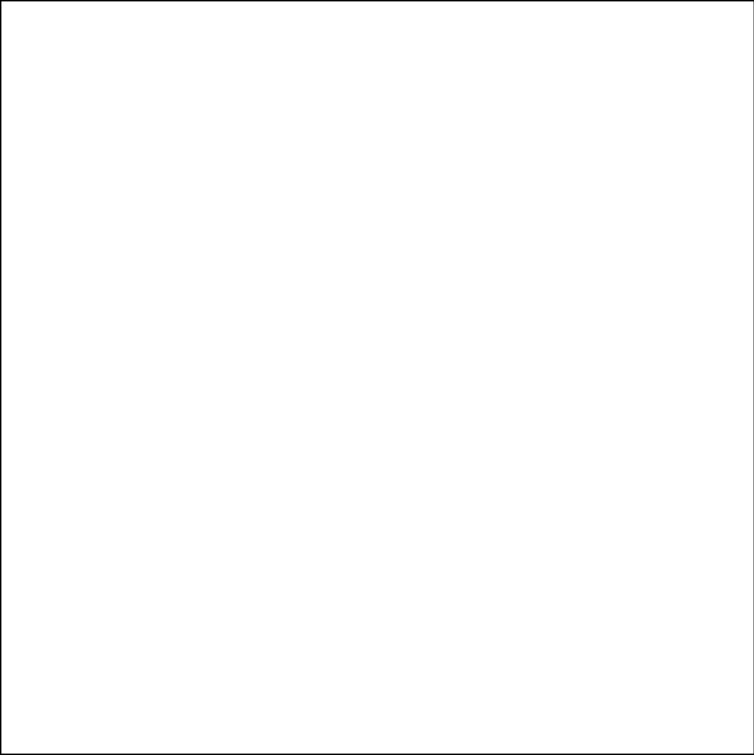
Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.



Banda nayaki na Norvège, nazalaki mpenza na mbongo te. Mbala moko, mobali na ngai apesaki ngai mbongo ya kolia, kasi lokola nazalaki na mbongo mwa moke, nabombaki yango. Banninga na ngai ya kelasi balingi kosalisa ngai nazwa mosala, kasi mobali na ngai alobi ete nakoki kosala te. Akanisi ete mosala ya kotia bopeto ebongi na ngai te.

...

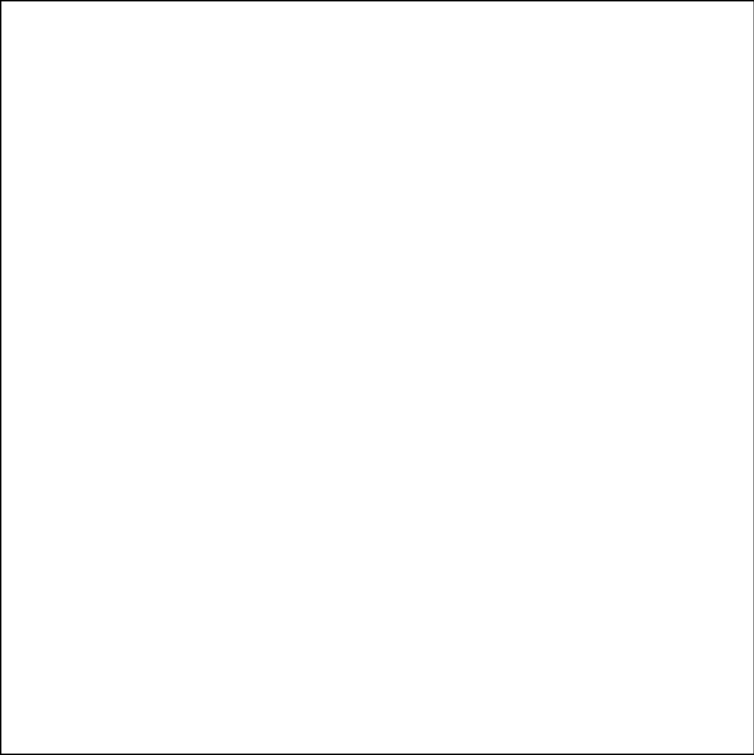
Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. Én gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.



Nzokande, azalaki na mosala mosusu mpo na ngai – kotonga esika ya kobongisa mituka. Azalaki mokonzi mpe ngai nazalaki kosala makambo nyonso. Akokaki kosala misala mingi te mpo azalaki kobela. Apesaki ngai ata mbongo soko moke te oyo azwaki na mosala ya kotonga esika ya kobongisa mituka.

...

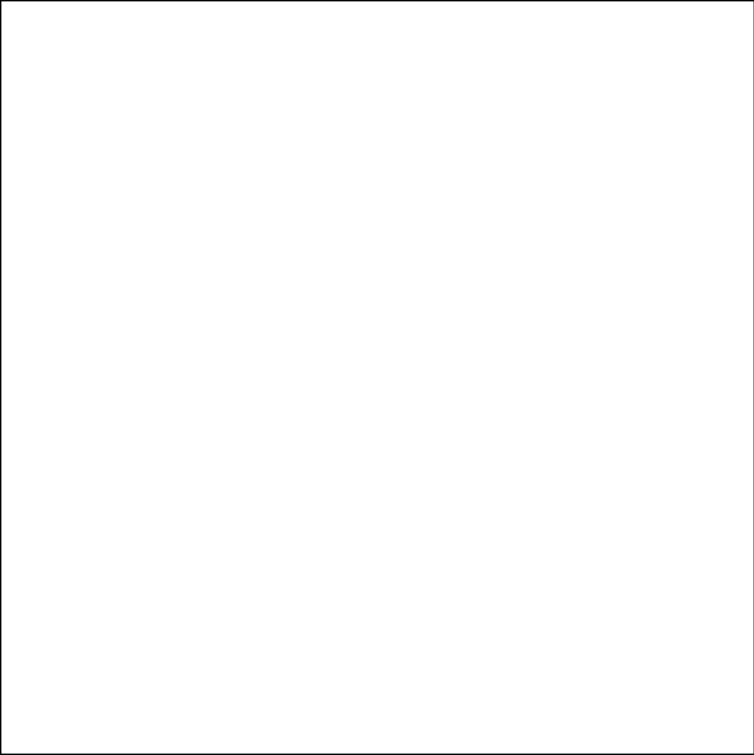
I stedet hadde han en annen jobb for meg – å bygge en garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av pengene han tjente på å bygge garasjen.



Mokolo moko alobaki soki atikali ye moko na ndako azalaki kolemba, yango wana azuaki mokano tósomba mbwa. Nazalaki na posa ya mbwa te mpo ete nazalaki ya kolemba nsima ya kelasi mpe nazalaki na mosala ya kelasi ya kosala na ndako. Alobaki akobanda kotambwisa mbwa mikolo nyoso, kasi na suka nasengelaki kobatela mbwa mpe ya mobali na ngai ya mobangé.

• • •

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.



Nayebi te nini ekoya mikolo mizali koya. Nazali kokana kokende na eteyelo mosusu, kasi mobali na ngai alingi te nasala yango. Azali kokana kokende kofanda mosika mpo ete epesa ngai kokoso. Nalingi natelemela yango, kasi nayebi te ndenge ya kosala. Kofanda na mboka mopaya na mobali ya mobange ezali pete te ndenge nazalaki kokanisa.

...

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med en gammel mann slik jeg en gang så for meg.




LIDA Stories

lidastories.net

Mobali ya mobange

En gammel mann som kjæreste

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Paul Fuila (ln), Espen Stranger-Johannessen (nb)

